

6 η κρίση 1982

## Χαραυγή

Τουρκοκυπριακή ποίηση

# VENCEREMOS

*Έκατοντάδες οι Μισισαούληδες και οι Καβάζογλου στην Κύπρο. Μά οι άθανατοι μόνο δύο!!*

Πάνω από τὰ σύνορα  
στην ήσυχη νύχτα, στα σκοτεινά  
ύψώνεται καφτή  
ή φωνή του Καβάζογλου:  
Venceremos!— Θά νικήσουμε.  
Διψά για τὸ γκρέμισμα τῶν συνόρων  
τὸ τραγούδι του τὸ στολίζουν μαργαρίτες  
Μισισαούλη

—Yoldaş

Καβάζογλου

—Σύντροφε

“Υστερα δύο καρδιές πιασμένες χέρι - χέρι  
τρέχουν στή μέση τῶν συνόρων.  
Σύνορα δέν υπάρχουν  
γι’ αὐτούς πού μάχονται  
για τὸ γκρέμισμα τῶν συνόρων.  
Στήν ἴδια πατρίδα  
πῶς μᾶς στήνετε σύνορα;

“Ας ενώσουμε τίς φωνές μας  
ὥσπου νά ξαναγεννηθεῖ ἡ πατρίδα μας

Χωρίς σύνορα

Venceremos.

“Ενας  
Τουρκοκύπριος

*Σ’ ἓνα χιλιοδιπλωμένο χαρτάκι ἦρθε καί μέ βρῆκε γραμμένο στό τούρκικα αὐτὸ τὸ ποίημα, στή Λεμεσό, μέ τήν ὑποσημείωση: «Μέ τήν παράκληση νά μεταφραστεῖ καί νά δημοσιευτεῖ γιά νά τὸ διαβάσουν τ’ ἀδέλφια μου οἱ Ἕλληνοκύπριοι».*

*Εὐχαριστοῦμε τὰ χέρια - τουρκοκυπριακά καί ἑλληνοκυπριακά - ἀπ’ ὅπου πέρασε τὸ ποίημα ὥσπου νά φτάσει στόν προορισμό του. Γιά λόγους προφύλαξης δέν δημοσιεύουμε τὸ ὄνομα τοῦ νέου ποιητῆ, ἴσως ὁμως ἔρθει μιά μέρα πού θά τιμηθεῖ γι’ αὐτὴ τήν ὡραία πράξη του. Καί τοῦ ἀπαντοῦμε. Ἀδελφέ μας, Venceremos!! Αὐτὸ πού ἔκανε ἦταν τὸ πιό τιμητικὸ μνημόσυνο γιά τοὺς δύο ἡρωμάρτυρες τῆς Κύπρου.*

ΕΛΛΗ ΠΑΙΟΝΙΔΟΥ